

МИХАИЛ МОСИН (Саранск)

ФИННО-УГОРСКИЕ ЭЛЕМЕНТЫ В ТОПОНИМИИ МОРДОВСКОЙ АССР

При этимологизировании географических названий на территории Мордовской АССР особый интерес представляет древнейший слой наименований, отражающий лексику финно-угорского происхождения. Материал данного сообщения извлечен из картотеки ономастики Мордовской АССР, находящейся на кафедре мордовских языков Мордовского государственного университета. Анализ материала говорит о том, что значительное число топонимов в своей основе содержит элементы собственно мордовской или финно-угорской лексики.

Наибольшее распространение на рассматриваемой территории получили географические названия, в основе которых лежат дохристианские мордовские личные имена. Исследователи считают источники номинации подобных топонимов довольно прозрачными: с. *Ардатово* (морд. *Ордань-буе*) от собственного имени *Ордатка*; с. *Сыресево* (морд. *Сырезь веле*) от собственного имени *Сырьсь* (Цыганкин 1969 : 176). Однако что же лежит в основе самих дохристианских имен? Первая попытка рассмотреть этот вопрос была сделана нами в докладе, прочитанном на 4-й конференции по ономастике Поволжья в 1973 г., в Саранске (Мосин 1976). В нем отмечалось, что в основе дохристианских мордовских личных имен лежат нарицательные слова собственно мордовского или финно-угорского происхождения.

Здесь выясняется этимология ряда географических названий подобного типа. *Болдасево* (село, Ичалковский р-н), морд. *Полдаська* от собственного имени *Полдась*, впоследствии *Полдаська*. В мордовских языках имеется слово эрз. *полда* 'головка сустава, косточка (выступающая)'. В современном эрзянском языке оно считается архаизмом и сохранилось во фразеологизме *прянь полдань синдезь* 'сломя голову' — стремительно, опрометно стремглав (бежать, мчаться, скакать и т. п.) (Ширманкина 1973). Наряду с фразеологизмом в эрзянском языке наличествует глагол *полтамс* 'выдвинуть вперед какую-либо часть тела', по всей вероятности, образовавшийся от *полда* ранее, возможно, в виде **poldams*. По-видимому, *полда* и стало основой для христианского имени *Полдась* > *Полдаське* > *Полдаська*, которым названо село, на русской языковой почве — *Болдасево*.

Кулясово (село, Атяшевский р-н), морд. *Кулясьбие* от собственного имени *Куляс*. Данное имя, вероятно, произошло от общеморд. *куля* 'весть, слух, известие, молва', отсюда глагол эрз. *кулямс*, мокш. *кулемс* 'слышать'. По происхождению данное слово считается финно-угорским (SKES II 250).

Лобаски (село, Атяшевский р-н), морд. *Ламбаське*. На топоним *Лобаски* обращает внимание И. Н. Инжеватов. Исходя из русского назва-

ния данного населенного пункта, он считает, что в основе топонима лежит дохристианское имя *Лобатка* (1973 : 213). Подобное утверждение, на наш взгляд, вызывает сомнение, во-первых, потому что автор не принял во внимание исконно мордовское наименование этого географического названия, во-вторых, с точки зрения произношения вряд ли совместимо видоизменение *Лобатка* > *Ламбаське* и к тому же параллельное их существование в одном субъекте. Более вероятным представляется вывести этимологию рассматриваемого топонима из собственного имени или, возможно, даже прозвища **lambaś*, впоследствии *Ламбаське*. Источником же этого имени или прозвища следует считать общеупотребительное в обоих мордовских языках нарицательное слово *ламбамо* 'сладкий, пресный'. Известно, что часто качество какого-либо предмета или вещества легко переносится по сходству на признаки характера человека. Среди мордвы доверчивого, наивного или обманутого человека обычно называют *ламбамо*, *ламбаське*: *эх тон, ламбаське, таго манидизь* 'эх ты простофиля (букв. сладковатый, недомыслящий), опять обманули'.

Паракино (село, Б. Березниковский р-н), морд. *Парынзеле* от собственного имени *Парынза*. Следует полагать, что в основе последнего лежит нарицательное слово *паро* 'хороший'. Слово эрз. *паро*, мокш. *пора* можно выделить и в топонимах: *Паранейка* (село, Атяшевский р-н); *Парадеева* (село, Ичалковский р-н), морд. *Парделе*. В мордовских языках *паро* считается финно-угорским (SKES III 491).

Пилесево (село, Атяшевский р-н), морд. *Пилезьвеле*, *Пилезеле* от собственного имени *Пилесь*. Есть основание предположить, что личное имя *Пилесь* произошло от общеморд. *пиле* 'ухо'. Это слово в обоих мордовских языках считается финно-угорским, сохранившим соответствия и в родственных языках (Palmeos 1952 : 144; см. также SKES).

Сыреси (село, Атяшевский р-н), морд. *Сырезь веле* от собственного имени *Сыресь*. Не вызывает сомнения, что собственное имя возникло от нарицательного эрз. *сыре*, мокш. *сире* 'старый, пожилой, древний, старинный'. Имя *Сыресь* выступает и в других топонимах, ср. *Береговые Сыреси* (село, Ичалковский р-н), *Сыреси* (село, Порецкий р-н Чувашская АССР) и т. д.

В последнее время внимание исследователей привлекло название села *Атемар* (Б. Березниковский р-н). В газете «Советская Мордовия» (8 декабря 1973 г.) в рубрике «Имя дома твоего» Л. Сазонов так толкует происхождение этого топонима: «Состоит из двух корней *Ате* + *мар*. *Ате* несколько видоизмененное мордовское слово *атя* «старик, старый» ... *Атемар* же — значит «старый мар». ... слово *мар* — древнемордовское, означающее холм, курган, вершину, бугор, одинокую горку». Далее Л. Сазонов комментирует свои выводы, указывая на встречаемость компонентов *атя* и *мар* в ряде других географических названий. С утверждением о том, что основа первого компонента *ате* восходит к морд. *атя* 'старый, старик', можно согласиться. Однако вызывает возражение мнение автора по поводу второго компонента. Л. Сазонов не принял во внимание народное мордовское произношение топонима *Атемар*. Как известно, мордва близлежащих деревень называет это село *Атемарь*, *Атямарь*, т. е. с палатализованным *-р̄*. Вместе с этим мордве хорошо известны и топонимы с *мар*, которые приведены Л. Сазиновым, ср. *Мары* (поселок, Чамзинский р-н), *Каймар* (село, Краснослободский р-н) и др. Видимо, в раскрытии этимологии второго компонента *Атемар* следует иметь в виду не *мар* 'холм, возвышенность', а общеизвестное в мордовских языках исконное *марь* 'ягода (плод какого-либо дерева)', ср. *умарь* 'яблоко', диал. *мацтумарь* (*мацт* 'яма' + *умарь* 'ягода') 'земляника', *модамарь* (*мода* 'земля' + *марь* 'ягода, плод') 'картофель'. Примеча-

тельно, что в мордовских говорах, распространенных по соседству с селом *Атемар*, наличествует сложное слово *атямарь* 'вишня (дерево)'. Это дерево широко распространено именно там, где расположено село *Атемар*. Поэтому имеется больше оснований полагать, что в топонимике *Атямарь*, *Атемарь*, изменившимся на русской языковой почве в *Атемар*, вторым компонентом выступает *марь* и, вероятнее всего, как ассоциированное диалектное название вишни. Что касается видоизменения *Атемарь*, *Атямарь* > *Атемар*, то оно вполне фонетически оправдано — твердое произношение мордовских палатализованных согласных в виду их меньшего количества в русском языке по сравнению с мордовскими. Поэтому, видимо, правдоподобнее считать, что в топонимах, указанных в статье Л. Сазонова, наличествует два слова: *мар* 'холм, бугор, возвышенность' (*Марсола, Урмары, Килемары, Сары, Каймар*) и *марь* 'ягода, плод' (*Марляй* и *Атемар*, морд. *Атемарь, Атямарь*).

ЛИТЕРАТУРА

- Инжеватов И. Н. 1973, Мордовские топонимы Атяшевского района. — Ономастика Поволжья 3, Уфа, 213.
 Мосин М. В. 1976, Отражение общеповолжской лексики в мордовских географических названиях. — Ономастика Поволжья 4, Саранск, 172—174.
 Цыганкин Д. В. 1969, Из наблюдений над структурными особенностями топонимов на территории Мордовской АССР. — Труды МордНИИ, вып. XXXVI, Саранск, 176.
 Ширманкина Р. С. 1973, Фразеологический словарь мордовских языков, Саранск.
 Palmes, P. 1952, Eesti keele sõnavara põhifondi soome-ugrilisest osast, mis on ühine ungari keelega — Teaduslikud tööd pühendatud Tartu Riikliku Ülikooli 150. aastapäevale, Tartu, 125—153.

MICHAIL MOSIN (Saransk)

FINNISCH-UGRISCHE ELEMENTE IN DER MORDWINISCHEN TOPONYMIE

Die meisten Ortsnamen auf dem Territorium der Mordwinischen ASSR stammen aus dem mordwinischen oder finnisch-ugrischen Wortschatz, sind aber vor allem von mordwinischen vorchristlichen Personennamen abgeleitet worden, wie z. B. *Болдасево* < *Полдась*, *Кулясово* < *Куляс*. Gewöhnlich basieren die Personennamen auf Substantiven wie *полда* 'Knochenspitze', *куля* 'Nachricht, Mitteilung'.